



SCHEMA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Traduzione automatica e post-editing

Corso: LMT

Docente: Galati, Riediger

Obiettivi formativi:

Scopo del modulo è fornire ai corsisti le nozioni essenziali per conoscere i sistemi di traduzione automatica basati sull'intelligenza artificiale e il loro impatto sul mondo della traduzione, professionale e non. Alla fine del modulo i corsisti conosceranno le principali tipologie di Machine Translation (MT) con le loro possibilità e i loro limiti; saranno in grado di applicare modalità e metriche di valutazione dell'output; sapranno come comportarsi per i diversi tipi di post-editing (leggero e completo) a seconda dei livelli di qualità necessari; conosceranno le differenze tra post-editing e revisione di traduzioni umane; possiederanno nozioni sul pre-editing e la scrittura controllata nonché su come valutare la traducibilità di un testo; sapranno come gestire la terminologia in fase di post-editing; conosceranno le modalità di integrazione/interazione tra Computer Assisted Translation e MT; possiederanno nozioni su come si addestra un motore di traduzione personalizzato e conosceranno i principali modelli tariffari per servizi di pre- e post-editing.

Metodologia formativa:

Esercitazioni guidate

Materiale Didattico di Supporto:

Piattaforma Moodle. Materiali teorico-pratici di supporto (letture, approfondimenti) selezionati dai docenti.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Lavoro di gruppo consistente nella redazione di linee guida per l'uso della traduzione automatica da parte di un'organizzazione, un sito web, o un servizio di traduzione a cui si propone la propria collaborazione come consulenti linguistici.